

УДК 811.11

ББК 81.2

А.А. Минина**ПРОБЛЕМЫ КОНТРОЛЯ
СФОРМИРОВАННОСТИ
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Статья посвящена проблеме контроля сформированности социокультурной компетенции у студентов неязыковых вузов. Дается обоснование актуальности данной проблемы в современной методике преподавания иностранных языков, описывается состав социокультурной компетенции, анализируются возможные причины уделения недостаточного внимания её контролю. Предлагаются средства, оптимальные, с точки зрения автора, для проверки сформированности социокультурной компетенции у студентов, в частности, таких её элементов, как знания, умения, а также способности и качества личности, необходимые для успешного межкультурного общения.

Ключевые слова: *контроль, объект контроля, иноязычная социокультурная компетенция, знания, навыки, умения, способности и качества личности, межкультурное общение.*

Минина Анастасия Александровна – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков экономического факультета Российского университета дружбы народов

Тел.: 8-985-170-33-10

E-mail: anastasiaminina@mail.ru

© Минина А.А., 2012.

Контроль и оценка уровня владения иностранным языком, достигнутого студентом за определенный период обучения, является важнейшим компонентом учебного процесса. Как известно, контроль предоставляет преподавателю информацию как о результатах работы группы студентов в целом и каждого студента в отдельности, так и о результатах своей собственной деятельности. Контроль является важным мотивационным инструментом для студентов и позволяет преподавателю вносить необходимые коррективы в свою работу и программу обучения.

На протяжении долгого времени основным объектом контроля оставалось владение системой языка, а не речевая деятельность обучаемых. Выдвижение коммуникативной компетенции в качестве основной практической цели обучения иностранному языку привело к тому, что главным объектом итогового контроля стали речевые умения, в то время как владение языковым материалом рассматривается преимущественно в качестве одного из объектов текущего и промежуточного контроля.

Термин *компетенция* получил широкое распространение и в настоящее время активно используется в методике преподавания иностранных языков. Данный термин введенный в научный обиход американским языковедом, профессором лингвистики Массачусетского технологического института, Н.Хомским и получивший детальную проработку применительно к обучению иностранным языкам в рамках исследований

Совета Европы [Common European...], используется для обозначения способности к выполнению определённой деятельности на основе приобретённых в ходе обучения знаний, навыков, умений, опыта работы. В отечественной методике обучения иностранным языкам коммуникативная компетенция рассматривается как совокупность следующих компонентов: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная компетенция. Речевая компетенция подразумевает наличие определенных знаний, навыков, умений и способностей в основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме). Языковая компетенция предполагает знание системы языка (его фонетического строя, словарного состава, грамматических форм и моделей, а также стилей и стилистических средств), навыки и умения оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях. Социокультурная компетенция, состав которой будет детально рассмотрен ниже, включает в себя в качестве компонентов следующие компетенции: общекультурную, культуроведческую, страноведческую, лингвокультуроведческую, социолингвистическую и социальную. Под компенсаторной компетенцией понимаются умения выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передачи иноязычной информации, а под учебно-познавательной компетенцией – общие и специальные учебные умения, позволяющие совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

Необходимо отметить тот факт, что на данном этапе обучения иностранным языкам в неязыковых вузах не все компоненты коммуникативной компетенции в равной степени охватываются контролем. Основное внимание уделяется контролю только языковой и речевой компетенции. Широко используемые тесты, тестовые задания, равно как и другие средства контроля направлены главным образом на проверку сформированности лексических и грамматических навыков и умений, беглости речи, ее фонетического оформления, логики содержания высказывания и адекватности его стилистической отнесенности.

Сформированность же социокультурной компетенции в традиционном обучении иностранному языку в условиях неязыкового вуза в подавляющем большинстве случаев принимает лишь форму проверки страноведческих знаний. Между тем состав социокультурной компетенции гораздо шире. Так, помимо знаний социокультурного (а не узко страноведческого) плана она включает в себя [Сафонова, с. 51]:

- навыки опознавания и распределения культуроведчески маркированных слов, словосочетаний и фраз, культуроведческой информации в устных и письменных текстах; навыки опознавания носителей социокультурной информации;
- умения: (1) ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и социокультурных характеристиках людей; (2) прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях меж-

культурного общения и использовать способы их устранения и смягчения; (3) адаптироваться к иноязычной среде, следуя канонам вежливости в инокультурной среде, проявляя уважение к традициям и стилям жизни людей в другом культурном сообществе; (4) непредвзято изучать историю, культуру и цивилизационные пласты жизни других народов; (5) представлять родную культуру в инокультурной / иноязычной среде;

· способности и качества (культуроведческая, лингвокультуроведческая, социолингвистическая наблюдательность, социокультурная восприимчивость, социокультурная непредвзятость, способность к социокультурному образованию).

Существенным фактором формирования иноязычной социокультурной компетенции должен выступать контроль ее знаний, умений и навыков, которому в настоящий момент уделяется незаслуженно мало внимания. Однако, как уже было отмечено, основная часть состава социокультурной компетенции не получает должного внимания при контроле. Каковы же возможные причины данного упущения?

Одна из наиболее вероятных причин заключается в сложности и неоднозначности самого феномена культуры: культура представляет собой сложное образование, не всегда легко описываемое и понимаемое и подвергающееся постоянным изменениям. Зачастую из-за отсутствия правильного понимания данного феномена соизучение языка и культуры ограничивается сообщением отрывочных фактов по истории, географии и искусству; соответственно и контроль, в случае если он осуществляется, направлен лишь на выявление сформированности знаний этих же фактов.

Ещё одной из возможных причин уделения недостаточного внимания проверке сформированности социокультурной компетенции является отсутствие (либо ограниченность) необходимой для такой проверки возможности погружения в языковую среду и реальных контактов с носителями изучаемого языка и культуры. Однако стоит отметить, что в современных условиях использование мультимедийных средств обучения и информационно-коммуникационных технологий практически полностью снимает эту трудность.

Кроме того, проверка способностей и качеств личности, необходимых для адекватного межкультурного общения, требует от преподавателя определённых знаний в области психологии, умения отбирать и проводить психологические тесты и правильно интерпретировать их результаты. Это, в свою очередь, предполагает дополнительную подготовку и временные затраты, что зачастую является проблематичным в условиях ограниченного количества учебных часов, выделяемых на иностранный язык в неязыковых вузах.

Однако современное смещение акцентов в целях обучения иностранным языкам и культуре, безусловно, требует и изменения подходов к контролю иноязычной социокультурной компетенции.

Какие же средства контроля оптимальны для проверки сформированности у студентов социокультурной компетенции?

Что касается контроля знаний социокультурного плана, приемлемым средством являются тесты и тестовые задания, преимущества которых заключаются в объективности полученного результата и экономичность во времени [Фоменко]. Представляется целесообразным использование тестовых заданий как открытого, так и закрытого типа. В частности, задания открытого типа (дополнение, подстановка, трансформация и перефразирование) подходят для проверки знаний об отношениях эквивалентности / безэквивалентности языковых единиц родного и иностранного языка, реалиях и приемлемых способах передачи реалий родного языка на иностранном, а также навыков опознания и распределения культуроведчески маркированных слов, словосочетаний и фраз, культуроведческой информации в устных и письменных текстах. Знания социокультурных особенностей речевого и неречевого поведения, а также общего, универсального и специфического в культуре соизучаемых стран и в мировосприятии их народов могут контролироваться как с помощью заданий закрытого типа (альтернативных ответов, множественного выбора, восстановления соответствия), так и заданий открытого типа (свободного изложения).

При этом представляется необходимым отметить, что эффективность контроля находится в прямой зависимости от качества используемых тестов и тестовых заданий. В связи с этим преподавателям рекомендуется как можно тщательнее подходить к отбору уже существующих и разработке новых тестов. В частности, следует обращать внимание на следующее: используемые тесты должны отвечать таким критериям качества, как надежность, валидность и объективность; быть составленными в строгом соответствии с требованиями, предъявляемыми к тестам открытой и закрытой формы, и пройти апробацию. Только в этом случае результаты контроля будут объективными. Кроме того, преподавателю иностранного языка следует помнить, что материал теста должен быть достоверным, интересным данной возрастной категории, современным и по возможности связанным со специальностью и будущей профессиональной деятельностью студентов, что играет немаловажную роль для создания и поддержания мотивации студентов.

Социокультурные умения могут контролироваться с помощью ролевых игр, имитаций и наблюдения. Будучи разработанными для обучения культуре вне контекста обучения иностранным языкам, данные методы не предполагают выставления объективной оценки, но играют значительную роль в определении сформированности навыков, умений и качеств личности, составляющих иноязычную социокультурную компетенцию [Мильруд, с. 8 – 13].

Ролевая игра представляет собой условное воспроизведение её участниками реальной практической деятельности людей, создаёт условия реального общения. Ролевая игра – методический прием, относящийся к группе активных методов и форм обучения, организую-

щих творческую и самостоятельную деятельность студентов, предполагающих включение в деятельность студентов элементов проблемности, научного поиска. Используя ролевую игру на учебных занятиях, преподаватель формирует и развивает у студентов умения находить необходимую информацию, преобразовывать ее, вырабатывать на ее основе планы и решения, как в стереотипных, так и нестереотипных ситуациях [Мильруд, 1987].

Ролевая игра относится к интерактивным методам обучения. Методы интерактивного обучения – это совокупность педагогических действий и приёмов, направленных на организацию учебного процесса и создающего специальными средствами условия, мотивирующие обучающихся к самостоятельному, инициативному и творческому освоению учебного материала в процессе познавательной деятельности. По характеру учебно-познавательной деятельности методы интерактивного обучения подразделяют на: имитационные методы, базирующиеся на имитации профессиональной деятельности, и неимитационные. Имитационные, в свою очередь, подразделяют на игровые и неигровые [Зарукина, Логинова, Новик]. При этом к неигровым относят анализ конкретных ситуаций, разбор деловой почты руководителя, действия по инструкции и т. д.

Игровые методы подразделяют на:

- деловые игры,
- дидактические или учебные игры,
- игровые ситуации
- игровые приемы и процедуры.
- тренинги в активном режиме

Погружение студентов в культурное пространство посредством ролевой игры дает возможность формировать навыки и умения, необходимые для успешной коммуникации с носителями изучаемого иностранного языка и культуры, а также развивает общую культуру личности и способствует формированию у обучающихся профессиональных навыков и превращению их в специалистов, способных справиться с любой поставленной перед ними задачей.

И наконец, способности и качества личности, необходимые для адекватного и успешного межкультурного общения, проверяются, как уже было сказано выше, с помощью психологических тестов (например, тест на исследование уровня эмпатии, толерантности и пр.), а также методом наблюдения. Метод наблюдения – один из наиболее распространенных методов исследования на эмпирическом уровне, в результате применения которого исследователь фиксирует ход учебного занятия и поведение его участников. Сбор фактов и их описание позволяют выявить определенные закономерности в поведении студентов в той или иной учебной ситуации, правильная интерпретация которых позволяет педагогу сделать выводы о наличии или отсутствии, а также степени развитости тех или иных способностей, личностных черт и качеств.

Необходимо отметить, что вопрос контроля развития личностных качеств студентов, составляющих важный компонент иноязычной социокультурной компетенции, является неоднозначным. С одной стороны, выдвигается цель развития положительного отношения к иноязычной культуре и ее представителям, эмпатии, терпимости, открытости новым идеям, уважения уникальности и непохожести, и в этом заключается мощный воспитательный потенциал предмета «иностранный язык». С другой стороны, включение заданий, оценивающих данные качества личности в тестовые на этапе промежуточного или итогового контроля с последующим оцениванием вряд ли можно признать приемлемым. В связи с этим целесообразным было бы использовать контролирующий потенциал наблюдения, выполняющего учебно-информационную функцию контроля. Опосредованную информацию о динамике развития личностных качеств студентов можно получить, ежедневно наблюдая поведение студентов в процессе дискуссий (где проявляются уважение точки зрения собеседника, эмпатия, умение сдерживать негативные эмоции), комментарии и анализа социокультурных явлений в устной или письменной форме (где раскрываются терпимость, открытость и восприимчивость к новым идеям, уважение к уникальности иноязычной культуры, положительное отношение к ее представителям). Наблюдаемые и зафиксированные данные позволяют судить о результативности процесса обучения иностранному языку и воспитания его средствами.

Кроме этого, представляется целесообразным проведение срезового контроля вышеуказанных личностных качеств путём их тестирования несколько раз в течение учебного года с исследовательскими целями.

Наконец, ещё одним методическим инструментом контроля и самоконтроля сформированности социокультурной компетенции студентов является языковой портфель как образовательный продукт, создаваемый студентом в процессе изучения языка и культуры. Языковой портфель представляет собой пакет документов, в котором студент фиксирует свои достижения и опыт в овладении изучаемым языком, полученные квалификации, а также отдельные виды работ, выполненных за время обучения и свидетельствующих о его успехах в изучаемом языке. Используя материалы языкового портфеля, студент получает возможность сопоставить свой уровень владения иностранным языком с уровнем других студентов в группе, а также с европейскими нормами и определить (самостоятельно, либо с помощью преподавателя) наиболее рациональные способы совершенствования своих знаний и умений [Гальскова, Никитенко]. Таким образом, языковой портфель призван обеспечить наиболее рациональную организацию самостоятельной работы по овладению изучаемым языком.

Используя материалы языкового портфеля, как сам студент, так и преподаватель имеет возможность отслеживать приобретаемые знания о культуре страны изучаемого языка, развитие умений межкультурного общения, а также личностных качеств, не поддающихся измерению при помощи стандартизованных тестов. Языковой портфель также предполагает развитие умений поиска, отбора и систематизации, оформления и презентации социокультурного материала.

Преподавателю иностранных языков, следует помнить, что все вышеприведенные средства контроля будут эффективны лишь при соблюдении требований объективности, регулярности, дифференцированного характера контроля, а также ясности и четкости формулировки контрольных заданий. Объективность контроля подразумевает соответствие результатов обучения некоему эталону и достигается за счет количественной и качественной оценки результатов деятельности. Регулярность контроля предполагает, что контроль носит систематический характер. Под дифференцированным характером контроля понимается соответствие формы контроля проверяемому аспекту языка и культуры или же определенному виду речевой деятельности, т.е. объекту контроля. Форма контроля должна соотноситься с этапом обучения, а также учитывать возрастные и индивидуально-психологические особенности студентов. Это требование подразумевает необходимость дифференцированного подхода к контролю. Ясность и четкость формулировки заданий зачастую определяет успех в проведении контроля [Щукин].

Следует также отметить, что необходимо задействовать все виды контроля сформированности знаний, навыков и умений иноязычной социокультурной компетенции, а именно: текущий, тематический, рубежный и итоговый. Что касается форм и средств контроля, то они, как было сказано выше, отбираются преподавателем в зависимости от объекта контроля.

Литература

Гальскова Н.Д., Никитенко З.Н. Языковой портфель как инструмент оценки и самооценки: его цели и содержание. Теория и практика обучения иностранным языкам. М., 2004.

Зарукина Е. В., Логинова Н. А., Новик М. М. Активные методы обучения: рекомендации по разработке и применению: учеб.-метод. пособие. СПб., 2010. 59 с.

Мильруд Р.П. Организация ролевой игры // Иностранные языки в школе. 1987. № 3. С. 8 – 13.

Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М., 2004. (Серия: «О чем спорят в языковой педагогике»)

Фоменко Т.М. Французский язык. Тесты как форма контроля. М., 2008.

Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов. М., 2004.

Common European Framework of Reference: Learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.